

PROGRAMME

LA RESISTANCE DES MARGES

**Exploration, transfert et revitalisation
des traditions populaires des francophonies d'Europe et d'Amérique**

COLLOQUE INTERNATIONAL

**à l'Université Sainte-Anne
Pointe-de-l'Église (Nouvelle-Écosse) Canada
15-18 AOUT 2007**

organisé conjointement par
**la Chaire de recherche en oralité des francophonies minoritaires (COFRAM)
et le Groupe de recherche en études acadiennes (GREA)**
de l'Université Sainte-Anne

avec la collaboration du
Centre de recherche bretonne et celtique (CRBC)
Université de Bretagne occidentale, Brest, France
et de
l'Unité de recherche en médiation culturelle (URMC)
Université de Liège, Belgique

et la participation de
la Société québécoise d'ethnologie (SQE)
Québec, Québec

Comité scientifique et organisateur

Françoise Lempereur, Jean-François Simon, Jean Simard,
Jean-Louis Robichaud et Jean-Pierre Pichette

Renseignements et secrétariat

Elaine LeBlanc, Centre acadien
(902) 769-2114, poste 204

LA RESISTANCE DES MARGES

Faisant suite à des échanges qui prirent naissance en 1991 et qui ont récemment mené aux premières journées d'études de la chaire COFRAM à la Pointe-de-l'Église en octobre 2005 puis, en juin 2006, aux premières Rencontres britto-franco-canadiennes à Brest, les organisateurs ont convenu d'examiner le phénomène de la résistance des marges dans une rencontre internationale.

Les relevés que des générations de folkloristes et d'ethnologues canadiens-français ont faits dans la sphère des traditions orales depuis la seconde moitié du XIX^e siècle ont constamment intrigué les observateurs étrangers, européens surtout, qui, selon les époques et les intérêts qui les animaient, y ont vu tantôt des singularités, tantôt des survivances, mais toujours ils ont été fascinés par la capacité de rétention des Canadiens. Le colloque s'intéressera ainsi aux processus de diffusion et de rétention des traditions, aux rapports entre le centre et ses périphéries, au rôle des marges, pour tenter de les comprendre. On y abordera l'ancienneté, l'origine plurielle et l'actualité des traditions, leur métissage, les facteurs qui ont contribué à leur maintien ou à leur érosion, tant en périphérie qu'au centre, notamment les communications interculturelles entre les diverses francophonies d'Amérique et d'Europe, et entre celles-ci et les populations autochtones puis anglophones. L'exposé du « principe du limaçon » devrait fournir quelque éclairage du phénomène.

Cette réflexion associera des intervenants de statut varié, rompus à des disciplines multiples (ethnologie, histoire de l'art, linguistique, littérature, folklore, animation culturelle, histoire, anthropologie, archéologie, sociologie, théologie, éducation) et considérant des marges d'horizons divers (tout le Canada français de l'Acadie à l'Ouest ; les États-Unis, du Wisconsin à la Louisiane ; et la Guyane ; ainsi que des régions d'Europe : Bretagne, Béarn et Wallonie ; et d'Afrique).

Concrètement, cinq axes fondamentaux actualisent l'objectif général, balisent la réflexion souhaitée et charpentent le colloque : ● 1. L'exploration de la marge : valeur heuristique et construction identitaire (séances 1, 7, 13, 14). ● 2. Les migrations et transferts culturels de l'Europe à l'Amérique (séances 3, 6, 9). ● 3. Les ambiguïtés de la marge : idées reçues sur le métissage (séances 3, 4, 5). ● 4. Les tensions entre le centre et sa périphérie : les marges, lieux de résistance (*séances 2, 8, 9, 10, 11, 12*). ● 5. La revanche des marges (*séance 14*).

LE MERCREDI 15 AOÛT 2007

OUVERTURE DU COLLOQUE

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 00

Accueil et inscription

10h 00-11h 00

Président de séance :

Ouverture

Jean-Louis Robichaud

**Christiane Rabier
Jean-Pierre Pichette**

Mot de bienvenue de la vice-rectrice
Présentation de la rencontre : Le principe du limaçon, une métaphore de la résistance des marges

11h 00-12h 00

Président de séance :

Première séance : explorer la marge en France

Ronald Labelle

Jean-François Simon

Ethnologie de la France : avant-premières en Bretagne ou la marge comme terrain exploratoire

Nelly Blanchard

Dialectologie et standardisation linguistique. Centres et marges économiques et culturels en Basse-Bretagne

12h 00-13h 30

Dîner en commun

13h 30-15h 00

Président de séance :

Deuxième séance : explorer la marge en Canada

Donatien Laurent

Serge Gauthier

Les régions françaises d'Amérique et l'approche méthodologique du folkloriste Marius Barbeau : le cas de Charlevoix

Christian Harvey

En marge de la marge : la cueillette d'une tradition orale en milieu dit de culture de pauvreté

Laurier Turgeon

Une stratégie de résistance pour les marges : l'inventorisation du patrimoine culturel immatériel

15h 00-15h 30

Pause

15h 30- 17h 00

Présidente de séance :

Troisième séance : discours d'autorité sur la marge et dépositions subversives en marge

Micheline Laliberté

Jean Simard

Québec et Bretagne catholiques : même combat de résistance de la marge ethnoreligieuse

**Denise Lamontagne
Pierre-Yves Mocquais**

Sainte Anne, une marginale qui résiste !
François-Marie Rohel, « Breton » de Saskatchewan, ou le refus d'une « bretonitude » institutionnelle

17h 00-18h 30

Souper libre

18h 00

Tintamarre

19h 00

Spectacle des groupes Zarico et 1755

LE JEUDI 16 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 00

Président de séance :

Quatrième séance : mise en scène de la marge

Yves Bergeron

Caroline-Isabelle Caron

Réconciliation, compensation, affirmation : le discours historique des fêtes commémoratives en Acadie néo-écossaise au milieu du XX^e siècle en tant que discours de la marge.

Marie-Armelle Barbier-Le Déroff

Quand des institutions cherchent à sortir de la marge... Exploration de mots choisis pour raconter la Bretagne aux touristes

Linda Guidroux

La migration d'un savoir-faire traditionnel : la cuisine des crêpes bretonnes au Québec

10h 00-10h 30

Pause

10h 30- 12h 00

Présidente de séance :

Cinquième séance : ambivalence de la marge

Denise Lamontagne

Micheline Laliberté

Relations et perceptions entre un peuple et son clergé à la fin du XIX^e siècle

Pietro Boglioni

La résistance des marges : le cas de la religion populaire

Ronald Labelle

Une charrette qui a traversé l'océan : les reflets de l'Ankou breton dans la légende acadienne de la charrette de la mort

12h 00- 13h 30

Dîner en commun

13h 30-15h 00

Président de séance :

Sixième séance : migrations et transferts culturels du XVII^e au XX^e siècle

Barry-Jean Ancelet

Marc Lavoie

Les aboiteaux acadiens. Origines, controverses et ambiguïtés

Bernard Cherubini

Les Acadiens en Guyane française (1765-1848) : une « société d'habitation » à la marge, la résistance d'un modèle d'organisation sociale

Jean-Claude Dupont

Les traditions franco-américaines de la région de Cohoes, État de New-York, 1900-1990

15h 00-15h30

Pause

15h 30- 17h 30

Président de séance :

Septième séance :

Table ronde : la marge, terrain idéal, terrain idéalisé

Jean-François Simon

18h 00-20h 00

Souper libre

20h 00-22h 00

Animatrice :

Films ethnographiques (F. Lempereur)

Françoise Lempereur

LE VENDREDI 17 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 00

Président de séance :

Huitième séance : marge et identité

Pierre-Yves Mocquais

Denis Gagnon

Définition identitaire, assujettissement et gouvernementalité : analyse des relations de pouvoir entre les « vrais » Métis et les « autres » Métis canadiens

Gaétan Gervais

Patrice Kouraogo

La survivance de pratiques sociales et culturelles en Ontario français
Les migrations des peuples africains en Europe et transferts des habitudes culturelles (cas des Burkinabé de France)

10h 00-10h 30

Pause

10h 30-12h 00

Président de séance :

Neuvième séance : marge et ethnicité

Jean-Claude Dupont

Françoise Lempereur

Quand les traditions culturelles cimentent une volonté d'exister. Le cas des Wallons du Wisconsin (É.-U.)

Marco Martiniello

Les productions culturelles des migrants et des minorités ethniques (musique, littérature, etc.) comme formes d'expression et de participation politiques

Yves Bergeron

Les nouvelles frontières culturelles du Québec : la fin de l'unicité

12h 00- 13h 30

Dîner en commun

13h 30-15h 00

Président de séance :

Dixième séance : la Mi-carême ou la mémoire vive de la marge

Fañch Postic

Barbara Le Blanc

Se masquer, outil de pouvoir dans les marges : la Mi-Carême au Cap-Breton

Georges Arsenault

La Mi-Carême, distributrice de friandises : survivance d'une tradition française à l'Île-du-Prince-Édouard

Bérangère Landry

Fonction sociale de la Mi-Carême à Natashquan en 2007

15h 00-15h 30

Pause

15h 30-17h 00

Président de séance :

Onzième séance : marginalité en musique : inventer sans renier

Robert Bouthillier

Barry-Jean Ancelet

Lisa Ornstein

Marginalité et modernité : l'évolution de la musique cadienne
Choisir le chemin moins fréquenté : regard sur la dynamique de la persistance dans le milieu de la musique traditionnelle

Pierre Chartrand

La gigue québécoise en marge de celle d'Irlande

17h 00-20h 00

Souper libre

20h 00-22h 00

Animateur :

Films ethnographiques (Carmen d'Entremont, S. Dol et G. Thériault)

Jean Simard

LE SAMEDI 18 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 30

Présidente de séance :

Douzième séance : marge et centre : paroles échangées et gardées

Lisa Ornstein

Ariane Bruneton

Marcel Bénéteau

Transferts culturels du Béarn aux Amériques

Singularités et survivances dans le répertoire de chansons traditionnelles françaises du Détroit

Éva Guillorel

Le traitement des héros dans la chanson en langue bretonne : une résistance face au discours du centre ?

Robert Bouthillier

La chanson de tradition orale comme phénomène de résistance culturelle des marges

10h 30- 11h 00

Pause

11h 00-13h 00

Président de séance :

Treizième séance :

Table ronde : les médiateurs culturels et l'affirmation identitaire

Jean Simard

13h 00- 14h 30

Dîner en commun

14h 30-15h 30

Présidente de séance :

Quatorzième séance : la revivification de la marge

Barbara Le Blanc

Fañch Postic

Des marges atlantiques d'Europe aux francophonies d'Amérique du Nord.

Les avatars de la quête de l'« eginane »

Donatien Laurent

La revivification des œuvres dans les marges

15h 30- 16h 00

Mot de la fin

18h 00-20h 00

Banquet de clôture

20h 00-22h 00

Lancement